

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>BOOK ON OBLIGATIONS DIVISION VII.—SPECIFIC CONTRACTS</p>	<p>บรรพ ๓ เอกเทศสัญญา</p>	<p>บรรพ ๓ เอกเทศสัญญา</p>
<p>TITLE I. — SALE.</p>	<p>ลักษณะ ๑ ซื้อขาย</p>	<p>ลักษณะ ๑ ซื้อขาย</p>
<p>CHAPTER I. NATURE AND ESSENTIALS OF THE CONTRACT OF SALE</p>	<p>หมวด ๑ สภาพและหลักสำคัญของสัญญาซื้อขาย</p>	<p>หมวด ๑ สภาพและหลักสำคัญของสัญญาซื้อขาย</p>
<p>[Part] I.— GENERAL PROVISIONS.</p>	<p>ส่วนที่ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</p>	<p>ส่วนที่ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</p>
<p><i>Ob.388</i></p>	<p><i>๔๕๓</i></p>	<p><i>๔๕๓</i></p>
<p>Sale is a contract whereby a person [.] called the seller [.] agrees to tran[s]fer to another person [.] called the buyer [.] the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it.</p>	<p>อันว่าซื้อขายนั้น <u>เป็นสัญญา</u>ซึ่งบุคคลฝ่ายหนึ่งเรียกว่าผู้ขาย โอนกรรมสิทธิ์<u>คือความเป็นเจ้าของทรัพย์สิน</u>ให้แก่บุคคลอีกฝ่ายหนึ่ง เรียกว่าผู้ซื้อ และผู้ซื้อ<u>ตกลง</u>ว่าจะใช้ราคาทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขาย</p>	<p>อันว่าซื้อขายนั้น <u>คือสัญญา</u>ซึ่งบุคคลฝ่ายหนึ่งเรียกว่าผู้ขาย โอนกรรมสิทธิ์<u>แห่งทรัพย์สิน</u>ให้แก่บุคคลอีกฝ่ายหนึ่ง เรียกว่าผู้ซื้อ และผู้ซื้อ<u>ตกลง</u>ว่าจะใช้ราคาทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขาย</p>
<p><i>Ob.389</i></p>	<p><u>อนึ่งสิทธิ ท่านก็นับว่าเป็นทรัพย์สินซึ่งขายกันได้</u></p>	
<p>The property sold may be :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) A specific property <u>such as a house, or an elephant, or a boat,</u> or 2) A divided or undivided part of a specific property, or 3) A property <i>in genere</i>, <u>such as paddy, coal, kerosine,</u> or 4) A right. 		
<p>-</p>	<p><i>๔๕๔</i></p>	<p><i>๔๕๔</i></p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
	<p>การที่คู่กรณีฝ่ายหนึ่งให้คำมั่นไว้ก่อนว่าจะซื้อหรือขายนั้น จะมีผลเป็นการซื้อขายต่อเมื่ออีกฝ่ายหนึ่งได้บอกกล่าว ความจำนงว่าจะทำการซื้อขายนั้นให้สำเร็จตลอดไป และ คำบอกกล่าวเช่นนั้นได้ไปถึงบุคคลผู้ให้คำมั่นแล้ว</p> <p>ถ้าในคำมั่นมิได้กำหนดเวลาไว้เพื่อการบอกกล่าวเช่นนั้นไซ้ ท่านว่าบุคคลผู้ให้คำมั่นจะกำหนดเวลาพอสมควร และบอกกล่าวไปยังคู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่งให้ตอบมาเป็น แน่นนอนภายในเวลากำหนดนั้นก็ดี จะทำการซื้อขายให้ สำเร็จตลอดไปฤาไม่ ถ้าและไม่ตอบเป็นแน่นนอนภายใน กำหนดเวลานั้นไซ้ คำมั่นซึ่งได้ให้ไว้ก่อนนั้นก็เป็นอันไร้ ผล</p>	<p>การที่คู่กรณีฝ่ายหนึ่งให้คำมั่นไว้ก่อนว่าจะซื้อหรือขาย นั้น จะมีผลเป็นการซื้อขายต่อเมื่ออีกฝ่ายหนึ่งได้บอก กล่าวความจำนงว่าจะทำการซื้อขายนั้นให้สำเร็จตลอดไป และคำบอกกล่าวเช่นนั้นได้ไปถึงบุคคลผู้ให้คำมั่นแล้ว</p> <p>ถ้าในคำมั่นมิได้กำหนดเวลาไว้เพื่อการบอกกล่าวเช่นนั้นไซ้ ท่านว่าบุคคลผู้ให้คำมั่นจะกำหนดเวลาพอสมควร และบอกกล่าวไปยังคู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่งให้ตอบมาเป็น แน่นนอนภายในเวลากำหนดนั้นก็ดี จะทำการซื้อขายให้ สำเร็จตลอดไปหรือไม่ ถ้าและไม่ตอบเป็นแน่นนอนภายใน กำหนดเวลานั้นไซ้ คำมั่นซึ่งได้ให้ไว้ก่อนนั้นก็เป็นอันไร้ ผล</p>
Ob.390	๔๕๕	๔๕๕
<p>The time of the completion of the contract of sale is referred hereafter as the time of the sale.</p>	<p>เมื่อกกล่าวต่อไปเบื้องนำถึงเวลาซื้อขาย ท่าน หมายความว่าเวลาซึ่งทำสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์</p>	<p>เมื่อกกล่าวต่อไปเบื้องหน้าถึงเวลาซื้อขาย ท่าน หมายความว่าเวลาซึ่งทำสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์</p>
Ob.391	๔๕๖	๔๕๖
<p>A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto.</p> <p>The same rule applies to ships or vessels having displacement of and over six tons, steam-launches or motor boats having displacement of and over five tons, floating-houses and beasts of burden.</p>	<p>การซื้อขายอสังหาริมทรัพย์ <u>ถ้ามิได้ทำให้ถูกต้องตาม กฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับการนั้นแล้ว</u> ท่านว่าเป็น โฆษะ</p> <p>วิธีนี้ให้ใช้ถึงซื้อขายเรือกำปั่น ฤเรือมีระวางตั้งแต่หก ตันขึ้นไป เรือกลไฟ เรือยนต์มีระวางตั้งแต่ห้าตันขึ้นไป ทั้งซื้อขายแพและสัตว์พาหนะด้วย</p> <p>อนึ่ง สัญญาจะขายฤจะซื้อทรัพย์สินอย่างใด ๆ ดังว่า มานี้ก็ดี คำมั่นในการซื้อขายทรัพย์สินเช่นว่านั้นก็ดี <u>ถ้ามิ</u></p>	<p>การซื้อขายอสังหาริมทรัพย์ <u>ถ้ามิได้ทำเป็นหนังสือและ จดทะเบียนต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ไซ้</u> ท่านว่าเป็นโฆษะ วิธีนี้ให้ใช้ถึงซื้อขายเรือกำปั่นหรือเรือมีระวางตั้งแต่หกตัน ขึ้นไป เรือกลไฟหรือเรือยนต์มีระวางตั้งแต่ห้าตันขึ้นไป ทั้งซื้อขายแพและสัตว์พาหนะด้วย</p> <p>อนึ่ง สัญญาจะขายหรือจะซื้อทรัพย์สินอย่างใด ๆ ดังว่า มานี้ก็ดี คำมั่นในการซื้อขายทรัพย์สินเช่นว่านั้นก็ดี <u>ถ้า มิได้มีหลักฐานเป็นหนังสืออย่างหนึ่งอย่างใดลงลายมือชื่อ</u></p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
	<p><u>ได้ทำเป็นหนังสือ ฤๅมิได้วางงานมัดจำ ฤๅมิได้ชำระหนี้บางส่วนแล้ว ท่านว่าเป็นโมฆะ</u></p>	<p><u>ฝ่ายผู้ต้องรับผิดชอบเป็นสำคัญ หรือมิได้วางประจำไว้ หรือมิได้ชำระหนี้บางส่วนแล้ว ท่านว่าจะฟ้องร้องให้บังคับคดีหาได้ไม่</u> <u>บทบัญญัติที่กล่าวมาในวรรคก่อนนี้ ท่านให้ใช้บังคับถึงสัญญาซื้อขายสังหาริมทรัพย์ซึ่งตกลงกันเป็นราคาทำร้อยละ บาท หรือว่านั้นขึ้นไปด้วย</u></p>
<p>Ob.392</p>	<p>๔๕๗</p>	<p>๔๕๗</p>
<p>Costs of a contract of sale must be borne by both parties equally.</p>	<p>ค่าฤชาธรรมเนียมทำสัญญาซื้อขายนั้น ผู้ซื้อผู้ขายพึงออกใช้เท่ากันทั้งสองฝ่าย</p>	<p>ค่าฤชาธรรมเนียมทำสัญญาซื้อขายนั้น ผู้ซื้อผู้ขายพึงออกใช้เท่ากันทั้งสองฝ่าย</p>
<p>[Part] II. — TRANSFER OF OWNERSHIP.</p>	<p>ส่วนที่ ๒ การโอนกรรมสิทธิ์</p>	<p>ส่วนที่ ๒ การโอนกรรมสิทธิ์</p>
<p>Ob.393</p>	<p>๔๕๘</p>	<p>๔๕๘</p>
<p>The ownership of the property sold is transferred from the seller to the buyer when the contract of sale is complete.</p>	<p>กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินที่ขายนั้น <u>ย่อมโอนจากผู้ขายไปยังผู้ซื้อในขณะเมื่อสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์</u></p>	<p>กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินที่ขายนั้น <u>ย่อมโอนไปยังผู้ซื้อตั้งแต่ขณะเมื่อได้ทำสัญญาซื้อขายกัน</u></p>
<p>Ob.394</p>	<p>๔๕๙</p>	<p>๔๕๙</p>
<p>If a contract of sale is subject to a condition or to a time clause, the ownership of the property is not transferred until the condition is fulfilled or the time has arrived.</p>	<p>ถ้าสัญญาซื้อขายมีเงื่อนไข ฤๅเงื่อนไขเวลาบังคับไว้ ท่านว่ากรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินยังไม่โอนไปจนกว่าการจะได้เป็นไปตามเงื่อนไข ฤๅถึงกำหนดเวลานั้น</p>	<p>ถ้าสัญญาซื้อขายมีเงื่อนไข หรือเงื่อนไขเวลาบังคับไว้ ท่านว่ากรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินยังไม่โอนไปจนกว่าการจะได้เป็นไปตามเงื่อนไข หรือถึงกำหนดเวลานั้น</p>
<p>Ob.395</p>	<p>๔๖๐</p>	<p>๔๖๐</p>
<p>In case of sale of a property <i>in genere</i>, the ownership is not transferred until the property has been numbered, counted, weighed, measured, or</p>	<p>ในการซื้อขายทรัพย์สิน<u>เป็นประเภท</u>นั้น ท่านว่ากรรมสิทธิ์ยังไม่โอนไปจนกว่าจะได้หมาย ฤๅนับ ชั่ง ตวง</p>	<p>ในการซื้อขายทรัพย์สิน<u>ซึ่งมิได้กำหนดลงไว้แน่นอน</u>นั้น ท่านว่ากรรมสิทธิ์ยังไม่โอนไปจนกว่าจะได้หมาย ฤๅนับ</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
selected or its identity has been otherwise rendered certain.	วัด ถูกคัดเลือก ถูกทำโดยวิธีอื่นเพื่อให้บ่งตัวทรัพย์สินนั้น ออกเป็นแน่นอนแล้ว	ชั่ง ตวง วัด หรือคัดเลือก หรือทำโดยวิธีอื่นเพื่อให้บ่งตัวทรัพย์สินนั้นออกเป็นแน่นอนแล้ว <u>ในการซื้อขายทรัพย์สินเฉพาะสิ่ง ถ้าผู้ขายยังจะต้องนับ ชั่ง ตวง วัด หรือทำการอย่างอื่น หรือทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดอันเกี่ยวแก่ทรัพย์สินเพื่อให้รู้กำหนดราคาทรัพย์สินนั้นแน่นอน ท่านว่ากรรมสิทธิ์ยังไม่โอนไปยังผู้ซื้อจนกว่าการหรือสิ่งนั้นได้ทำแล้ว</u>
CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE SELLER. [Part] I. — DELIVERY.	หมวด ๒ หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ขาย ส่วนที่ ๑ การส่งมอบ	หมวด ๒ หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ขาย ส่วนที่ ๑ การส่งมอบ
Ob.399	๔๖๑	๔๖๑
The seller is bound to deliver to the buyer the property sold.	ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นให้แก่ผู้ซื้อ	ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นให้แก่ผู้ซื้อ
Ob.400	๔๖๒	๔๖๒
Delivery may be made by doing anything which has the effect of putting the property at the disposal of the buyer.	การส่งมอบนั้นจะเป็นอย่างหนึ่งอย่างใดก็ได้ที่สุดแต่ว่าเป็นผลให้ทรัพย์สินนั้นไปอยู่ในเงื้อมมือของผู้ซื้อ	การส่งมอบนั้นจะเป็นอย่างหนึ่งอย่างใดก็ได้ที่สุดแต่ว่าเป็นผลให้ทรัพย์สินนั้นไปอยู่ในเงื้อมมือของผู้ซื้อ
Ob.401	๔๖๓	๔๖๓
If the contract provides that the property sold shall be forwarded from one place to another, delivery takes place at the moment when the property is delivered to the carrier.	ถ้าในสัญญากำหนดว่าให้ส่งทรัพย์สินซึ่งขายนั้นจากที่แห่งหนึ่งไปถึงอีกแห่งหนึ่งไซ้ ท่านว่าการส่งมอบยอมสำเร็จ เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขนส่ง	ถ้าในสัญญากำหนดว่าให้ส่งทรัพย์สินซึ่งขายนั้นจากที่แห่งหนึ่งไปถึงอีกแห่งหนึ่งไซ้ ท่านว่าการส่งมอบยอมสำเร็จ เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขนส่ง
Ob.402	๔๖๔	๔๖๔

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>The property sold must be delivered in such condition as it was at the time of the sale.</p>	<p><u>ทรัพย์สินซึ่งขายนั้น ต้องส่งมอบให้ตามสภาพที่เป็นอยู่ในเวลาซื้อขาย</u></p>	<p><u>ค่าขนส่งทรัพย์สินซึ่งได้ซื้อขายกันไปยังที่แห่งอื่น นอกจากสถานที่อันพึงชำระหนี้ นั้น ผู้ซื้อพึงออกใช้</u></p>
-	๔๖๕	๔๖๕
	<p>ในการซื้อขายสังหาริมทรัพย์นั้น</p> <p>(๑) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปฏิเสธไม่รับเอาเลยก็ได้ แต่ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้ ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน</p> <p>(๒) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินมากกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้แต่เพียงตามสัญญา และนอกกว่านั้นปฏิเสธก็ได้ ว่าจะปฏิเสธทั้งหมดไม่รับเอาไว้เลยก็ได้ ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินอันเขาส่งมอบเช่นนั้นไว้ทั้งหมด ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน</p> <p>(๓) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินตามที่ได้สัญญาไว้ ระคนกับทรัพย์สินอย่างอื่นอันมิได้รวมอยู่ในข้อสัญญาไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินไว้แต่ตามสัญญา และนอกกว่านั้นปฏิเสธก็ได้ ว่าจะปฏิเสธทั้งหมดก็ได้</p>	<p>ในการซื้อขายสังหาริมทรัพย์นั้น</p> <p>(๑) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปฏิเสธไม่รับเอาเลยก็ได้ แต่ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้ ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน</p> <p>(๒) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินมากกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้แต่เพียงตามสัญญา และนอกกว่านั้นปฏิเสธก็ได้ หรือจะปฏิเสธทั้งหมดไม่รับเอาไว้เลยก็ได้ ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินอันเขาส่งมอบเช่นนั้นไว้ทั้งหมด ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน</p> <p>(๓) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินตามที่ได้สัญญาไว้ ระคนกับทรัพย์สินอย่างอื่นอันมิได้รวมอยู่ในข้อสัญญาไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินไว้แต่ตามสัญญา และนอกกว่านั้นปฏิเสธก็ได้ หรือจะปฏิเสธทั้งหมดก็ได้</p>
-	๔๖๖	๔๖๖
	<p>ในการซื้อขายสังหาริมทรัพย์นั้น หากว่าได้ระบุจำนวนเนื้อที่ทั้งหมดไว้ และผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยเกินไปกว่าที่ได้สัญญาไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปฏิเสธ ว่าจะ</p>	<p>ในการซื้อขายสังหาริมทรัพย์นั้น หากว่าได้ระบุจำนวนเนื้อที่ทั้งหมดไว้ และผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยหรือมากไปกว่าที่ได้สัญญาไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปฏิเสธ หรือ</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>Ob.406</p> <p>When the buyer is in default, the seller who retains the property under the foregoing sections can, instead of using the ordinary remedies for non-performance, notify the buyer by registered letter to pay the price and accessories, if any, within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>If the buyer fails to comply with the notice, the seller can sell the property by public auction.</p>	<p>๔๗๐</p> <p>ถ้าผู้ซื้อผิดนัด ผู้ขายซึ่งได้ยึดหน่วงทรัพย์สินไว้ตาม มาตราทั้งหลายที่กล่าวมาอาจจะใช้ทางแก้ต่อไปนี้ แทน ทางแก้สามัญในการไม่ชำระหนี้ได้ คือมีจดหมายบอก กล่าวไปยังผู้ซื้อให้ใช้ราคา <u>และถ้ามีค่าอุปกรณ์ รวมทั้งค่า อุปกรณ์ด้วย</u> ภายในเวลาอันควร ซึ่งต้องกำหนดลงไว้ใน คำบอกกล่าวนั้นด้วย</p> <p>ถ้าผู้ซื้อละเลยเสียไม่ทำตามคำบอกกล่าว ผู้ขายอาจนำ ทรัพย์สินนั้นออกขายทอดตลาดได้</p>	<p>๔๗๐</p> <p>ถ้าผู้ซื้อผิดนัด ผู้ขายซึ่งได้ยึดหน่วงทรัพย์สินไว้ตาม มาตราทั้งหลายที่กล่าวมาอาจจะใช้ทางแก้ต่อไปนี้ แทน ทางแก้สามัญในการไม่ชำระหนี้ได้ คือมีจดหมายบอก กล่าวไปยังผู้ซื้อให้ใช้ราคา <u>กับทั้งค่าจับจ่ายเกี่ยวกับการภายใน เวลาอันควร</u> ซึ่งต้องกำหนดลงไว้ในคำบอกกล่าวนั้นด้วย</p> <p>ถ้าผู้ซื้อละเลยเสียไม่ทำตามคำบอกกล่าว ผู้ขายอาจนำ ทรัพย์สินนั้นออกขายทอดตลาดได้</p>
<p>Ob.407</p> <p>The seller must forth with deduct from the nett proceeds of the public auction the price and accessories due to himself and deliver the surplus, if any, to the buyer.</p>	<p>๔๗๑</p> <p>เมื่อขายทอดตลาดได้เงินเป็นจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ ขายหักเอา <u>ราคาและอุปกรณ์ที่ค้างชำระแก่ตนจากเงินนั้น แล้วส่งมอบเงินที่เหลือให้แก่ผู้ซื้อโดยพลัน</u></p>	<p>๔๗๑</p> <p>เมื่อขายทอดตลาดได้เงินเป็นจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ ขายหักเอา <u>จำนวนที่ค้างชำระแก่ตนเพื่อราคาและค่าจับจ่าย เกี่ยวการนั้นไว้</u> ถ้าและยังมีเงินเหลือ <u>ก็ให้ส่งมอบ</u>แก่ผู้ซื้อ โดยพลัน</p>
<p>[Part] II. — LIABILITY FOR DEFECTS.</p>	<p>ส่วนที่ ๒ ความรับผิดเพื่อชำรุดบกพร่อง</p>	<p>ส่วนที่ ๒ ความรับผิดเพื่อชำรุดบกพร่อง</p>
<p>Ob.408</p> <p>In case of defect existing in the property sold and impairing either its value or its fitness for ordinary purposes or for the purposes appearing from the contract, the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance.</p> <p>The foregoing provision applies whether the</p>	<p>๔๗๒</p> <p>ในกรณีที่ทรัพย์สินซึ่งขายนั้นชำรุดบกพร่องอย่างหนึ่ง อย่างใดอันเป็นเหตุให้เสื่อมราคา ฤๅเสื่อมความเหมาะสม แก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้เป็นปกติที่ดี ประโยชน์ที่มุ่งหมาย โดยสัญญาที่ดี ท่านว่า <u>ผู้ซื้อ มีทางแก้ตามที่บัญญัติไว้ใน ประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะการไม่ชำระหนี้</u></p> <p>ความที่กล่าวมาในมาตรานี้ย่อมใช้ได้ ทั้งที่ผู้ขายรู้อยู่</p>	<p>๔๗๒</p> <p>ในกรณีที่ทรัพย์สินซึ่งขายนั้นชำรุดบกพร่องอย่างหนึ่ง อย่างใดอันเป็นเหตุให้เสื่อมราคาหรือเสื่อมความเหมาะสม แก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้เป็นปกติที่ดี ประโยชน์ที่มุ่งหมาย โดยสัญญาก็ดี ท่านว่า <u>ผู้ขายต้องรับผิด</u></p> <p>ความที่กล่าวมาในมาตรานี้ย่อมใช้ได้ ทั้งที่ผู้ขายรู้อยู่ แล้วหรือไม่รู้ว่าคุณชำรุดบกพร่องมีอยู่</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๕๗๑
seller knew or did not know of the existence of the defect.	แล้ว ฤๅไม่รู้ว่ความชำรุดบกพร่องมีอยู่	
Ob.409	๔๗๓	๔๗๓
<p>The seller is not liable in the following cases :</p> <p>1) Whenever the buyer knew of the defect at the time of the sale, or would have known of it if he had exercised such care as may be expected from a person of ordinary prudence.</p> <p>2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepted the property without reservation.</p> <p>3) If the property was sold by public auction.</p>	<p>ผู้ขายยอมไม่ต้องรับผิดชอบในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ</p> <p>(๑) ถ้าผู้ซื้อได้รู้อยู่แล้วแต่ในเวลาซื้อขายว่ามีความชำรุดบกพร่อง ฤๅควรจะรู้เช่นนั้น หากได้ใช้ความระมัดระวังอันจะพึงคาดหมายได้แต่วิญญูชน</p> <p>(๒) ถ้าความชำรุดบกพร่องนั้น เป็นอันเห็นประจักษ์แล้วในเวลาส่งมอบ และผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้โดยมิได้อิดเอื้อน</p> <p>(๓) ถ้าทรัพย์สินนั้นได้ขายทอดตลาด</p>	<p>ผู้ขายยอมไม่ต้องรับผิดชอบในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ</p> <p>(๑) ถ้าผู้ซื้อได้รู้อยู่แล้วแต่ในเวลาซื้อขายว่ามีความชำรุดบกพร่อง หรือควรจะรู้เช่นนั้น หากได้ใช้ความระมัดระวังอันจะพึงคาดหมายได้แต่วิญญูชน</p> <p>(๒) ถ้าความชำรุดบกพร่องนั้น เป็นอันเห็นประจักษ์แล้วในเวลาส่งมอบ และผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้โดยมิได้อิดเอื้อน</p> <p>(๓) ถ้าทรัพย์สินนั้นได้ขายทอดตลาด</p>
Ob.410	๔๗๔	๔๗๔
The liability for a defect is extinguished by prescription one year after the discovery of the defect.	ในข้อรับผิดชอบเพื่อชำรุดบกพร่องนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาปีหนึ่งนับแต่เวลาที่ได้พบเห็นความชำรุดบกพร่อง	ในข้อรับผิดชอบเพื่อชำรุดบกพร่องนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาปีหนึ่งนับแต่เวลาที่ได้พบเห็นความชำรุดบกพร่อง
[Part] III. — LIABILITY FOR EVICTION.	ส่วนที่ ๓ ความรับผิดชอบการรอนสิทธิ	ส่วนที่ ๓ ความรับผิดชอบการรอนสิทธิ
Ob.412	๔๗๕	๔๗๕
The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of the sale or derived from the seller after that time.	หากว่ามีบุคคลผู้ใดมาก่อนการรบกวนขัดสิทธิของผู้ซื้อในอันจะครองทรัพย์สินโดยปกติสุข เพราะบุคคลผู้นั้นมีสิทธิเหนือทรัพย์สินที่ได้ซื้อขายกันนั้นอยู่ในเวลาซื้อขายก็ดี เพราะความผิดของผู้ขายก็ดี ท่านว่าผู้ขายจะต้องรับผิดชอบในผลอันนั้น	หากว่ามีบุคคลผู้ใดมาก่อนการรบกวนขัดสิทธิของผู้ซื้อในอันจะครองทรัพย์สินโดยปกติสุข เพราะบุคคลผู้นั้นมีสิทธิเหนือทรัพย์สินที่ได้ซื้อขายกันนั้นอยู่ในเวลาซื้อขายก็ดี เพราะความผิดของผู้ขายก็ดี ท่านว่าผู้ขายจะต้องรับผิดชอบในผลอันนั้น

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>Ob.413</p> <p>The seller is not liable for a disturbance caused by a person whose rights were known to the buyer at the time of the sale.</p>	<p>๔๗๖</p> <p>ถ้าสิทธิของผู้ก่อการรบกวนนั้นผู้ซื้ออยู่แล้วในเวลาซื้อขาย ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ</p>	<p>๔๗๖</p> <p>ถ้าสิทธิของผู้ก่อการรบกวนนั้นผู้ซื้ออยู่แล้วในเวลาซื้อขาย ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ</p>
<p>Ob.414</p> <p>In any cases of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is entitled to summon the seller to appear in the action to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer.</p>	<p>๔๗๗</p> <p>เมื่อใดการรบกวนขัดสิทธินั้นเกิดเป็นคดีขึ้นระหว่างผู้ซื้อกับบุคคลภายนอก ผู้ซื้อชอบที่จะขอให้ศาลเรียกผู้ขายเข้าเป็นจำเลยร่วมฤ็เป็นโจทก์ร่วมกับผู้ซื้อในคดีนั้นได้ เพื่อศาลจะได้วินิจฉัยชี้ขาดข้อพิพาทระหว่างผู้เป็นคู่กรณีทั้งหลายรวมไปเป็นคดีเดียวกัน</p>	<p>๔๗๗</p> <p>เมื่อใดการรบกวนขัดสิทธินั้นเกิดเป็นคดีขึ้นระหว่างผู้ซื้อกับบุคคลภายนอก ผู้ซื้อชอบที่จะขอให้ศาลเรียกผู้ขายเข้าเป็นจำเลยร่วมหรือเป็นโจทก์ร่วมกับผู้ซื้อในคดีนั้นได้ เพื่อศาลจะได้วินิจฉัยชี้ขาดข้อพิพาทระหว่างผู้เป็นคู่กรณีทั้งหลายรวมไปเป็นคดีเดียวกัน</p>
<p>Ob.415</p> <p>The seller is also entitled, if he thinks proper, to intervene in the action in order to deny the claim of the third person.</p>	<p>๔๗๘</p> <p>ถ้าผู้ขายเห็นเป็นการสมควร จะสอดเข้าไปในคดีเพื่อปฏิเสธการเรียกร้องของบุคคลภายนอก ก็ชอบที่จะทำได้ด้วย</p>	<p>๔๗๘</p> <p>ถ้าผู้ขายเห็นเป็นการสมควร จะสอดเข้าไปในคดีเพื่อปฏิเสธการเรียกร้องของบุคคลภายนอก ก็ชอบที่จะทำได้ด้วย</p>
<p>Ob.417</p> <p>If in consequence of a claim of a third person the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction.</p> <p>If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is declared to be subject to a right, the existence of which impairs its value or fitness, the buyer is said to suffer partial eviction.</p>	<p>๔๗๙</p> <p><u>ถ้าการที่บุคคลภายนอกเรียกร้องเป็นผลให้ทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นหลุดไปจากผู้ซื้อทั้งหมดไซ้ ผู้ซื้อชื่อว่าถูกรอนสิทธิสิ้นเชิง</u></p> <p><u>ถ้าว่าทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันหลุดไปจากผู้ซื้อแต่บางส่วน ถูว่าทรัพย์สินนั้นตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใด อันเป็นเหตุให้ทรัพย์สินนั้นเสื่อมเสียราคาก็ดี</u></p>	<p>๔๗๙</p> <p><u>ถ้าทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันหลุดไปจากผู้ซื้อทั้งหมดหรือแต่บางส่วน เพราะเหตุการณ์รอนสิทธิก็ดี หรือถ้าว่าทรัพย์สินนั้นตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใด ซึ่งเป็นเหตุให้เสื่อมราคาหรือเสื่อมความเหมาะสมแก่การที่จะใช้ หรือเสื่อมความสะดวกในการใช้สอย หรือเสื่อมประโยชน์อันพึงได้แต่ทรัพย์สินนั้น และซึ่งผู้ซื้อหาได้ในเวลาซื้อขายไม่ก็ดี ท่านว่าผู้ขายต้องรับผิดชอบ</u></p>
<p>Ob.418</p> <p>Whenever the seller is liable for total or partial</p>	<p><u>เสื่อมความเหมาะสมแก่การที่จะใช้ก็ดี เสื่อมความสะดวกในการใช้สอยก็ดี เสื่อมประโยชน์อันจะพึงได้แต่ทรัพย์สิน</u></p>	

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
eviction the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance.	<u>นั่นก็ดี ผู้ซื้อถือว่าถูกรอนสิทธิแต่โดยส่วน</u> <u>ในกรณีทั้งหลายเช่นว่านั้น ท่านว่าผู้ซื้อไม่ทางแก้ตาม</u> <u>ความที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะการไม่ชำระ</u> <u>หนี้</u>	
Ob.419 If immovable property is declared to be subject to a servitude established by law, the seller is not liable unless he has expressly guaranteed that the property was free from servitudes or from that particular servitude.	๔๘๐ ถ้าสังหาริมทรัพย์ต้องศาลแสดงว่าตกอยู่ในบังคับแห่งการจำยอมโดยกฎหมายไซ้ ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นไว้แต่ผู้ขายจะได้รับรองไว้ในสัญญาว่าทรัพย์สินนั้นปลอดจากการจำยอมอย่างใด ๆ ทั้งสิ้น ฤาปลอดจากการจำยอมอันนั้น	๔๘๐ ถ้าสังหาริมทรัพย์ต้องศาลแสดงว่าตกอยู่ในบังคับแห่งการจำยอมโดยกฎหมายไซ้ ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นไว้แต่ผู้ขายจะได้รับรองไว้ในสัญญาว่าทรัพย์สินนั้นปลอดจากการจำยอมอย่างใด ๆ ทั้งสิ้น หรือปลอดจากการจำยอมอันนั้น
Ob.421 If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, the liability of the seller is extinguished by prescription three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person.	๔๘๑ ถ้าผู้ขายไม่ได้เป็นคู่ความในคดีเดิม ฤาถ้าผู้ซื้อได้ประนีประนอมยอมความกับบุคคลภายนอก ฤายอมตามที่บุคคลภายนอกเรียกร้องไซ้ ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีในข้อรับผิดชอบเพื่อการรอนสิทธิเมื่อพ้นกำหนดสามเดือนนับแต่วันคำพิพากษาในคดีเดิมถึงที่สุด ฤานับแต่วัน <u>ประนีประนอม</u> ฤาวันที่ยอมตามบุคคลภายนอกเรียกร้องนั้น	๔๘๑ ถ้าผู้ขายไม่ได้เป็นคู่ความในคดีเดิม หรือถ้าผู้ซื้อได้ประนีประนอมยอมความกับบุคคลภายนอก หรือยอมตามที่บุคคลภายนอกเรียกร้องไซ้ ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีในข้อรับผิดชอบเพื่อการรอนสิทธิเมื่อพ้นกำหนดสามเดือนนับแต่วันคำพิพากษาในคดีเดิมถึงที่สุด หรือนับแต่วัน <u>ประนีประนอมยอมความ</u> หรือวันที่ยอมตามบุคคลภายนอกเรียกร้องนั้น
Ob.422 The seller is not liable for eviction in the following cases : 1) If no action was entered and the seller proves that the rights of the buyer were lost on	๔๘๒ ผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบในการรอนสิทธิเมื่อกรณีเป็นดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าไม่มีการฟ้องคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าสิทธิของ	๔๘๒ ผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบในการรอนสิทธิเมื่อกรณีเป็นดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าไม่มีการฟ้องคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าสิทธิของ

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>account of the fault of the buyer, or</p> <p>2) If the buyer did not summon the seller to appear in the action, and the seller proves that he would have succeeded in the action if summoned to appear, or</p> <p>3) If the seller appeared in the action, but the claim of the buyer was dismissed on account of the fault of the buyer.</p> <p>In any case the seller is liable whenever he is summoned to appear in the action and refuses to take the part of the buyer as joint defendant or joint plaintiff.</p>	<p>ผู้ซื้อได้สูญเสียไปโดยความผิดของผู้ซื้อเอง ถ้า</p> <p>(๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ได้เรียกผู้ขายเข้ามาในคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าถ้าได้เรียกเข้ามา[ใน]คดี ฝ่ายผู้ซื้อจะชนะ ถ้า</p> <p>(๓) ถ้าผู้ขายได้เข้ามาในคดี แต่ศาลได้ยกคำเรียกร้องของผู้ซื้อเสียเพราะความผิดของผู้ซื้อเอง แต่ถึงกรณีจะเป็นอย่างไรก็ดี ถ้าผู้ขายถูกศาลหมายเรียกให้เข้ามาในคดีและไม่ยอมเข้าว่าคดีร่วมเป็นจำเลย ฤ็าร่วมเป็นโจทก์กับผู้ซื้อไซ้ร้ ท่านว่าผู้ขายคงต้องรับผิดชอบ</p>	<p>ผู้ซื้อได้สูญเสียไปโดยความผิดของผู้ซื้อเอง หรือ</p> <p>(๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ได้เรียกผู้ขายเข้ามาในคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าถ้าได้เรียกเข้ามา[ใน]คดี ฝ่ายผู้ซื้อจะชนะ หรือ</p> <p>(๓) ถ้าผู้ขายได้เข้ามาในคดี แต่ศาลได้ยกคำเรียกร้องของผู้ซื้อเสียเพราะความผิดของผู้ซื้อเอง แต่ถึงกรณีจะเป็นอย่างไรก็ดี ถ้าผู้ขายถูกศาลหมายเรียกให้เข้ามาในคดีและไม่ยอมเข้าว่าคดีร่วมเป็นจำเลย หรือร่วมเป็นโจทก์กับผู้ซื้อไซ้ร้ ท่านว่าผู้ขายคงต้องรับผิดชอบ</p>
<p>[Part] IV. — CLAUSE FOR NON-LIABILITY.</p>	<p>ส่วนที่ ๔ ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบ</p>	<p>ส่วนที่ ๔ ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบ</p>
<p>Ob.423</p>	<p>๔๘๓</p>	<p>๔๘๓</p>
<p>The parties to a contract of sale can agree that the seller shall not incur any liability on account of the sale.</p>	<p>คู่สัญญาซื้อขายจะตกลงกันว่าผู้ขายจะไม่ต้องรับผิดชอบเพื่อความชำรุดบกพร่องฤ็าเพื่อการรอนสิทธิก็ได้</p>	<p>คู่สัญญาซื้อขายจะตกลงกันว่าผู้ขายจะไม่ต้องรับผิดชอบเพื่อความชำรุดบกพร่องหรือเพื่อการรอนสิทธิก็ได้</p>
<p>Ob.424</p>	<p>๔๘๔</p>	<p>๔๘๔</p>
<p>If the consequences of a non-liability clause are not specified, such clause does not exempt the seller from reimbursing the price.</p>	<p>ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ย่อมไม่คุ้มผู้ขายให้พ้นจากการต้องส่งเงินคืนตามราคา เว้นแต่จะได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่น</p>	<p>ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ย่อมไม่คุ้มผู้ขายให้พ้นจากการต้องส่งเงินคืนตามราคา เว้นแต่จะได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่น</p>
<p>Ob.425</p>	<p>๔๘๕</p>	<p>๔๘๕</p>
<p>A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of :</p>	<p>ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ไม่อาจคุ้มความรับผิดชอบของผู้ขายในผลของการอันผู้ขายได้กระทำไปเอง ฤ็าผล</p>	<p>ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ไม่อาจคุ้มความรับผิดชอบของผู้ขายในผลของการอันผู้ขายได้กระทำไปเอง หรือผล</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>1) Facts which he knew at the time of the sale and concealed.</p> <p>2) Rights which he created in favour of, or transferred to, third persons subsequently to the sale.</p>	แห่งข้อความจริงอันผู้ขายได้รู้อยู่แล้วและปกปิดเสีย	แห่งข้อความจริงอันผู้ขายได้รู้อยู่แล้วและปกปิดเสีย
<p>CHAPTER III.</p> <p>DUTIES OF THE BUYER.</p>	หมวด ๓ หน้าที่ของผู้ซื้อ	หมวด ๓ หน้าที่ของผู้ซื้อ
Ob.426	๔๘๖	๔๘๖
<p>The buyer is bound to take delivery of the property sold and to pay the price according to the provisions of this Code concerning performance.</p>	<p>ผู้ซื้อจำต้องรับมอบทรัพย์สินที่ตนได้รับซื้อและใช้ราคาตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ <u>ลักษณะเช่นนี้</u></p>	<p>ผู้ซื้อจำต้องรับมอบทรัพย์สินที่ตนได้รับซื้อและใช้ราคาตามข้อสัญญาซื้อขาย</p>
Ob.427	๔๘๗	๔๘๗
<p>The price of the property sold may be either fixed by the contract or inferred from the clauses of the contract or from the circumstances of the case.</p>	<p>อันราคาทรัพย์สินที่ขายนั้น จะกำหนดลงไว้ในสัญญา ก็ได้ <u>ถ้าจะปล่อยให้กำหนดกันด้วยวิธีอย่างใดอย่างหนึ่งดังได้ตกลงกันไว้ในสัญญานั้นก็ได้ <u>ถ้าจะกำหนดลงเด็ดขาดด้วยเจราจาว่าราคากันในระหว่างคู่สัญญาก็ได้</u></u></p> <p>ถ้าราคามีได้กำหนดเด็ดขาดอย่างใดตั้งว่ามานั้นไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ราคา<u>ตามสมควรแก่เหตุ</u></p>	<p>อันราคาทรัพย์สินที่ขายนั้น จะกำหนดลงไว้ในสัญญา ก็ได้ หรือจะปล่อยให้กำหนดกันด้วยวิธีอย่างใดอย่างหนึ่งดังได้ตกลงกันไว้ในสัญญานั้นก็ได้ หรือ<u>จะถือเอาตามทางการที่คู่สัญญาประพฤติดต่อกันอยู่นั้นก็ได้</u></p> <p>ถ้าราคามีได้กำหนดเด็ดขาดอย่างใดตั้งว่ามานั้นไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ราคา<u>ตามสมควร</u></p>
-	๔๘๘	๔๘๘
	<p><u>เมื่อผู้ขายจะต้องรับผิดชอบพร่องแห่งทรัพย์สินที่ขายไป ผู้ซื้อชอบที่ยึดหน่วงราคาไว้ได้ทั้งหมด</u> <u>แต่บางส่วน เว้นแต่ผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้</u></p>	<p><u>ถ้าผู้ซื้อพบเห็นความชำรุดบกพร่องในทรัพย์สินซึ่งตนได้รับซื้อ ผู้ซื้อชอบที่จะยึดหน่วงราคาที่ยังไม่ได้ชำระไว้ได้ทั้งหมดหรือแต่บางส่วน เว้นแต่ผู้ขายจะหาประกันที่</u></p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
		สมควรให้ได้
-	๔๘๙	๔๘๙
	ถ้าผู้ซื้อถูกผู้รับจ้างมอบ บุคคลผู้หนึ่งผู้ใด จะฟ้องคดีเรียกร้องเอาทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นก็ดี ฤๅมีเหตุอันสมควรให้ผู้ซื้อเชื่อว่าจะถูกขู่เช่นนั้นก็ดี ท่านว่า ผู้ซื้อที่ชอบที่จะยึดหน่วงราคาไว้ทั้งหมดฤๅบางส่วนได้จุกกัน จนกว่าผู้ขายจะได้บำบัดภัยอันนั้น ให้สิ้นไปแล้ว ฤๅจนกว่าผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้	ถ้าผู้ซื้อถูกผู้รับจ้างมอบหรือ บุคคลผู้เรียกร้องเอาทรัพย์สินที่ขายนั้น จะฟ้องเป็นคดีขึ้นก็ดี หรือมีเหตุอัน ควรเชื่อว่า จะถูกขู่เช่นนั้นก็ดี ผู้ซื้อที่ชอบที่จะยึดหน่วงราคาไว้ทั้งหมดหรือบางส่วนได้จุกกันจนกว่าผู้ขายจะได้บำบัดภัยอันนั้น ให้สิ้นไป หรือจนกว่าผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้
-	๔๙๐	๔๙๐
	ถ้าได้กำหนดกันไว้ว่าให้ส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นเวลาใด ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเวลาอันเดียวกันนั้นเองเป็นเวลากำหนดใช้ราคา	ถ้าได้กำหนดกันไว้ว่าให้ส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นเวลาใด ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเวลาอันเดียวกันนั้นเองเป็นเวลากำหนดใช้ราคา
CHAPTER IV. OF SOME PARTICULAR KINDS OF SALES.	หมวด ๔ การซื้อขายเฉพาะบางอย่าง	หมวด ๔ การซื้อขายจะเพาะบางอย่าง
[Part] I.—SALE WITH RIGHT OF REDEMPTION.	ส่วนที่ ๑ ขายฝาก	ส่วนที่ ๑ ขายฝาก
Ob.429	๔๙๑	๔๙๑
Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to a special agreement that the seller can redeem that property.	อันว่าขายฝากนั้น คือสัญญาซื้อขายซึ่งกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินตกไปยังผู้ซื้อ โดยมีข้อตกลงกันว่าผู้ขายอาจไถ่ทรัพย์สินนั้นคืนได้	อันว่าขายฝากนั้น คือสัญญาซื้อขายซึ่งกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินตกไปยังผู้ซื้อ โดยมีข้อตกลงกันว่าผู้ขายอาจไถ่ทรัพย์สินนั้นคืนได้
Ob.430	๔๙๒	๔๙๒
If the property is not redeemed within the	ทรัพย์สินซึ่งขายฝากนั้น ถ้าไถ่ภายในเวลาที่กำหนดใน	ทรัพย์สินซึ่งขายฝากนั้น ถ้าไถ่ภายในเวลาที่กำหนดใน

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๕๖๑
period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have been vested in the buyer from the time of sale.	สัญญาที่ดี ฤๅภายในเวลาที่กฎหมายกำหนดไว้ก็ดี ท่านให้ถือเป็นอันว่ากรรมสิทธิ์ไม่เคยตกไปแก่ผู้ซื้อเลย	สัญญาที่ดี หรือภายในเวลาที่กฎหมายกำหนดไว้ก็ดี ท่านให้ถือเป็นอันว่ากรรมสิทธิ์ไม่เคยตกไปแก่ผู้ซื้อเลย
Ob.431 The parties may agree that the buyer shall not dispose of the property sold. If he disposes of it contrary to his obligation, he shall be liable to the seller for any injury resulting thereby.	๔๓๓ ในการขายฝาก คู่สัญญาตกลงกันไม่ให้ผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินซึ่งขายฝากก็ได้ ถ้าและผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินนั้นฝ่าฝืนสัญญาไซ้ร ก็ต้องรับผิดชอบผู้ขายในความเสียหายใด ๆ อันเกิดแต่การนั้น	๔๓๓ ในการขายฝาก คู่สัญญาตกลงกันไม่ให้ผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินซึ่งขายฝากก็ได้ ถ้าและผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินนั้นฝ่าฝืนสัญญาไซ้ร ก็ต้องรับผิดชอบผู้ขายในความเสียหายใด ๆ อันเกิดแต่การนั้น
Ob.433 The right of redemption cannot be exercised later than : 1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property or of movable structures sold with the land on which they are erected. 2) One year after the time of the sale in case of movable property.	๔๓๔ ท่านห้ามมิให้ใช้สิทธิไถ่ทรัพย์สินซึ่งขายฝากเมื่อพ้นเวลาดังจะกล่าวต่อไปนี้ (๑) ถ้าเป็นอสังหาริมทรัพย์ กำหนดสิบปีนับแต่เวลาซื้อขาย (๒) ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์ กำหนด <u>ปีหนึ่ง</u> นับแต่เวลาซื้อขาย	๔๓๔ ท่านห้ามมิให้ใช้สิทธิไถ่ทรัพย์สินซึ่งขายฝากเมื่อพ้นเวลาดังจะกล่าวต่อไปนี้ (๑) ถ้าเป็นอสังหาริมทรัพย์ กำหนดสิบปีนับแต่เวลาซื้อขาย (๒) ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์ กำหนด <u>สามปี</u> นับแต่เวลาซื้อขาย
Ob.434 If a longer period is provided in the contract, it shall be reduced to ten years and one year respectively.	๔๓๕ ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่เกินไปกว่า <u>ซึ่งกล่าวมาในมาตราก่อนไซ้ร</u> ท่านให้ลดลงมาเป็นสิบปีและ <u>ปีหนึ่ง</u> ตามประเภททรัพย์สิน	๔๓๕ ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่เกินไปกว่า <u>นั้น</u> ท่านให้ลดลงมาเป็นสิบปีและ <u>สามปี</u> ตามประเภททรัพย์สิน
Ob.435 If a shorter period than ten years or one year is provided in the contract, the time cannot be afterward extended.	๔๓๖ ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่ต่ำกว่าสิบปี ฤ <u>ต่ำกว่าปีหนึ่งตามประเภททรัพย์สิน</u> ท่านว่าหาอาจจะขยายเวลานั้นใน	๔๓๖ ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่ต่ำกว่าสิบปีหรือ <u>สามปีไซ้ร</u> ท่านว่าหาอาจจะขยายเวลานั้นในภายหลังได้ไม่

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
	ภายหลังได้ไม่	
<p>Ob.436</p> <p>The right of redemption may be exercised only by:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The original seller or his heirs, or 2) The transferee of the right, or 3) Any person expressly allowed to redeem by the contract. 	<p>๔๙๗</p> <p>สิทธิในการไถ่ทรัพย์สินนั้น จะพึงใช้ได้แต่บุคคลเหล่านี้คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) ผู้ขายเดิม ฤทธายาทของผู้ขายเดิม ฤ (๒) ผู้รับโอนสิทธินั้น ฤ (๓) บุคคลซึ่งในสัญญายอมไว้โดยเจาะว่าให้เป็นผู้ไถ่ได้ 	<p>๔๙๗</p> <p>สิทธิในการไถ่ทรัพย์สินนั้น จะพึงใช้ได้แต่บุคคลเหล่านี้คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) ผู้ขายเดิม หรือทายาทของผู้ขายเดิม หรือ (๒) ผู้รับโอนสิทธินั้น หรือ (๓) บุคคลซึ่งในสัญญายอมไว้โดยจะเพาะว่าให้เป็นผู้ไถ่ได้
<p>Ob.437</p> <p>The right of redemption may be exercised only against:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The original buyer or his heirs, or 2) The transferee of the property or of a right on the property, provided that, in case of movable property, he knew at the time of transfer that such property was subject to a right of redemption. 	<p>๔๙๘</p> <p>สิทธิในการไถ่ทรัพย์สิน จะพึงใช้ได้เฉพาะต่อบุคคลเหล่านี้คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) ผู้ซื้อเดิม ฤทธายาทของผู้ซื้อเดิม ฤ (๒) ผู้รับโอนทรัพย์สิน ฤรับโอนสิทธิเหนือทรัพย์สินนั้น แต่ในข้อนี้ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์จะใช้สิทธิได้ต่อเมื่อผู้รับโอนได้รู้ในเวลาโอน ว่าทรัพย์สินตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิไถ่คิน 	<p>๔๙๘</p> <p>สิทธิในการไถ่ทรัพย์สิน จะพึงใช้ได้เฉพาะต่อบุคคลเหล่านี้คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) ผู้ซื้อเดิม หรือทายาทของผู้ซื้อเดิม หรือ (๒) ผู้รับโอนทรัพย์สิน หรือรับโอนสิทธิเหนือทรัพย์สินนั้น แต่ในข้อนี้ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์จะใช้สิทธิได้ต่อเมื่อผู้รับโอนได้รู้ในเวลาโอน ว่าทรัพย์สินตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิไถ่คิน
<p>Ob.438</p> <p>If no price of redemption is fixed, the property may be redeemed by reimbursing the price of the sale.</p>	<p>๔๙๙</p> <p>สินไถ่นั้น ถ้าไม่ได้กำหนดกันไว้ว่าเท่าใดไซ้ร ท่านให้ไถ่ตามราคาที่ยาฝาก</p>	<p>๔๙๙</p> <p>สินไถ่นั้น ถ้าไม่ได้กำหนดกันไว้ว่าเท่าใดไซ้ร ท่านให้ไถ่ตามราคาที่ยาฝาก</p>
<p>Ob.439</p> <p>Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price.</p>	<p>๕๐๐</p> <p>ค่าฤชาธรรมเนียมการยาฝากซึ่งผู้ซื้อได้ออกไปนั้น ผู้</p>	<p>๕๐๐</p> <p>ค่าฤชาธรรมเนียมการยาฝากซึ่งผู้ซื้อได้ออกไปนั้น ผู้</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
Costs of redemption must be borne by the person who redeems.	ไถ่ต้องใช้ให้แก่ผู้ซื้อพร้อมกับสินไถ่ ส่วนค่าฤชาธรรมเนียมการไถ่ทรัพย์สินนั้น ผู้ไถ่พึงออกใช้	ไถ่ต้องใช้ให้แก่ผู้ซื้อพร้อมกับสินไถ่ ส่วนค่าฤชาธรรมเนียมการไถ่ทรัพย์สินนั้น ผู้ไถ่พึงออกใช้
Ob.440	๕๐๑	๕๐๑
The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption.	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าต้องส่งคืนตามสภาพที่เป็นอยู่ในเวลาไถ่ แต่ถ้าหากว่าทรัพย์สินนั้นถูกทำลาย ฤทำให้เสื่อมเสียไปเพราะความผิดของผู้ซื้อหรือ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทน	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าต้องส่งคืนตามสภาพที่เป็นอยู่ในเวลาไถ่ แต่ถ้าหากว่าทรัพย์สินนั้นถูกทำลายหรือทำให้เสื่อมเสียไปเพราะความผิดของผู้ซื้อหรือ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทน
Ob.441	๕๐๒	๕๐๒
The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption, provided that any lease made by them in writing shall remain valid for not more than one year after the redemption.	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าบุคคลผู้ไถ่ย่อมได้รับคืนไปโดยปลอดจากสิทธิใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อเดิม ฤทายาท ฤผู้รับโอนจากผู้ซื้อเดิมก่อให้เกิดขึ้นก่อนเวลาไถ่ <u>อนึ่ง การเช่าทรัพย์สินอันได้ลงทะเบียนต่อพนักงานเจ้าหน้าที่นั้น หากมิใช่ทำขึ้นเพื่อจะให้เสียหายแก่ผู้ขายแล้ว ท่านว่ากำหนดเวลาเช่ายังคงมีเหลืออยู่อีกเพียงใด ก็ให้คงเป็นอันสมบูรณ์อยู่เพียงนั้น แต่มิให้เกินกว่าปีหนึ่ง</u>	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าบุคคลผู้ไถ่ย่อมได้รับคืนไปโดยปลอดจากสิทธิใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อเดิม หรือทายาท หรือผู้รับโอนจากผู้ซื้อเดิมก่อให้เกิดขึ้นก่อนเวลาไถ่ <u>ถ้าว่าเช่าทรัพย์สินที่อยู่ในระหว่างขายฝาก อันได้จดทะเบียนเช่าต่อพนักงานเจ้าหน้าที่แล้วหรือ ท่านว่าการเช่านั้น หากมิได้ทำขึ้นเพื่อจะให้เสียหายแก่ผู้ขาย กำหนดเวลาเช่ายังคงมีเหลืออยู่อีกเพียงใด ก็ให้คงเป็นอันสมบูรณ์อยู่เพียงนั้น แต่มิให้เกินกว่าปีหนึ่ง</u>
[Part] II. — SALE BY SAMPLE. — SALE ON APPROVAL.	ส่วนที่ ๒ ขายตามตัวอย่าง ขายตามคำพรรณนา ขายเพื่อชอบ	ส่วนที่ ๒ ขายตามตัวอย่าง ขายตามคำพรรณนา ขายเพื่อชอบ
Ob.442	๕๐๓	๕๐๓
In a sale by sample, the seller is bound to deliver property or properties corresponding to the sample. If the sample is lost or damaged, the burden of	ในการขายตามตัวอย่างนั้น ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามตัวอย่าง ในการขายตามคำพรรณนา ผู้ขายจำต้องส่งมอบ	ในการขายตามตัวอย่างนั้น ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามตัวอย่าง ในการขายตามคำพรรณนา ผู้ขายจำต้องส่งมอบ

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
proof that the property delivered does not correspond to the sample lies on the buyer.	ทรัพย์สินให้ตรงตามคำพรรณนา	ทรัพย์สินให้ตรงตามคำพรรณนา
Ob.443	๕๐๔	๕๐๔
The liability on account of non-correspondence to the sample is extinguished by prescription one year after delivery.	ในข้อรับผิดเพื่อการส่งของไม่ตรงตามตัวอย่างถ้าไม่ตรงตามคำพรรณนานั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ	ในข้อรับผิดเพื่อการส่งของไม่ตรงตามตัวอย่างหรือไม่ตรงตามคำพรรณนานั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ
Ob.444	๕๐๕	๕๐๕
A sale on approval is a sale made on condition that the buyer shall have the opportunity to examine the property before acceptance.	อันว่าขายเพื่อชอบนั้น คือการซื้อขายกันโดยมีเงื่อนไขว่าให้ผู้ซื้อได้มีโอกาสตรวจดูทรัพย์สินก่อนรับซื้อ	อันว่าขายเพื่อชอบนั้น คือการซื้อขายกันโดยมีเงื่อนไขว่าให้ผู้ซื้อได้มีโอกาสตรวจดูทรัพย์สินก่อนรับซื้อ
Ob.445	๕๐๖	๕๐๖
If no time is fixed for the examination of the property, the seller can fix a reasonable time and notify the buyer to answer within that time whether he accepts the property or not.	การตรวจดูทรัพย์สินนั้น ถ้าไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ ผู้ขายอาจกำหนดเวลาอันสมควร และบอกกล่าวแก่ผู้ซื้อให้ตอบภายในกำหนดนั้นได้ว่าจะรับซื้อหรือไม่	การตรวจดูทรัพย์สินนั้น ถ้าไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ ผู้ขายอาจกำหนดเวลาอันสมควร และบอกกล่าวผู้ซื้อให้ตอบภายในกำหนดนั้นได้ว่าจะรับซื้อหรือไม่
Ob.446	๕๐๗	๕๐๗
If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by the notification, the contract is extinguished.	ทรัพย์สินอันผู้ซื้อจะพึงตรวจดูก่อนผู้ขายจะส่งมอบนั้น ถ้าผู้ซื้อไม่ตรวจรับภายในเวลาที่กำหนดในสัญญาที่ดี ในคำบอกกล่าวของผู้ขายที่ดี ท่านว่าสัญญาซื้อขายนั้นก็เป <u>นอันระงับสิ้นไป</u>	ทรัพย์สินอันผู้ซื้อจะพึงตรวจดูก่อนที่จะส่งมอบแก่กันนั้น ถ้าผู้ซื้อไม่ตรวจรับภายในเวลาที่กำหนดไว้โดยสัญญาหรือโดยพระเพณี หรือโดยคำบอกกล่าวของผู้ขาย ท่านว่าผู้ขายย่อมไม่มีความผูกพันต่อไป
Ob.447	๕๐๘	๕๐๘
When the property has been delivered to the buyer in order that he may examine it, the sale is	เมื่อทรัพย์สินนั้น ได้ส่งมอบแก่ผู้ซื้อเพื่อให้ตรวจดูแล้ว การซื้อขายย่อมเป็น <u>อันบริบูรณ์</u> ในกรณีต่อไปนี้ คือ	เมื่อทรัพย์สินนั้น ได้ส่งมอบแก่ผู้ซื้อเพื่อให้ตรวจดูแล้ว การซื้อขายย่อมเป็น <u>อันสมบูรณ์</u> ในกรณีต่อไปนี้ คือ

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>complete in the following cases :</p> <p>1) If the buyer does not notify his refusal within the time fixed by the contract or by the notification, or</p> <p>2) If the buyer does not return the property within that time, or</p> <p>3) If the buyer after delivery pays the price or part of it, or</p> <p>4) If the buyer disposes of the property or uses it otherwise than for the purpose of examining it.</p>	<p>(๑) ถ้าผู้ซื้อมิได้บอกกล่าวว่าจะไม่ยอมรับซื้อภายในเวลาที่กำหนดไว้<u>ในสัญญา</u> ฤาโดยคำบอกกล่าว ฤา</p> <p>(๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ส่งทรัพย์สินคืนภายในเวลาดังกล่าวมานั้น ฤา</p> <p>(๓) ถ้าผู้ซื้อใช้ราคาทรัพย์สินนั้นสิ้นเชิง ฤาแต่บางส่วน ฤา</p> <p>(๔) ถ้าผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สิน ฤาทำประการอื่นอย่างใดอันเป็นปรียายว่ารับซื้อของนั้น</p>	<p>(๑) ถ้าผู้ซื้อมิได้บอกกล่าวว่าจะไม่ยอมรับซื้อภายในเวลาที่กำหนดไว้<u>โดยสัญญา หรือโดยพระเพณี</u> หรือโดยคำบอกกล่าว หรือ</p> <p>(๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ส่งทรัพย์สินคืนภายในเวลาดังกล่าวมานั้น หรือ</p> <p>(๓) ถ้าผู้ซื้อใช้ราคาทรัพย์สินนั้นสิ้นเชิง หรือแต่บางส่วน หรือ</p> <p>(๔) ถ้าผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สิน หรือทำประการอื่นอย่างใดอันเป็นปรียายว่ารับซื้อของนั้น</p>
<p>[Part] IV. — SALE BY AUCTION.</p>	<p>ส่วนที่ ๓ ขายทอดตลาด</p>	<p>ส่วนที่ ๓ ขายทอดตลาด</p>
<p>Ob.453</p>	<p>๕๐๙</p>	<p>๕๐๙</p>
<p>A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner.</p>	<p>การขายทอดตลาดย่อมบริบูรณ์ เมื่อผู้ทอดตลาดแสดงความตกลงด้วยเคาะไม้ ฤาด้วยกิริยาอื่นอย่างใดอย่างหนึ่งตามจารีตประเพณีในการขายทอดตลาด ถ้ายังมีได้แสดงเช่นนั้นอยู่ตราบใด ท่านว่าผู้สู้ราคาจะถอนคำสู้ราคาของตนเสียก็ยังไม่ถอนได้</p>	<p>การขายทอดตลาดย่อมบริบูรณ์ เมื่อผู้ทอดตลาดแสดงความตกลงด้วยเคาะไม้ หรือด้วยกิริยาอื่นอย่างใดอย่างหนึ่งตามจารีตประเพณีในการขายทอดตลาด ถ้ายังมีได้แสดงเช่นนั้นอยู่ตราบใด ท่านว่าผู้สู้ราคาจะถอนคำสู้ราคาของตนเสียก็ยังไม่ถอนได้</p>
<p>Ob.454</p>	<p>๕๑๐</p>	<p>๕๑๐</p>
<p>A buyer at a sale by auction is bound by the clauses of the notice advertising the sale and by any other statements made by the auctioneer before opening the bidding for each particular lot.</p>	<p>ผู้ซื้อในการขายทอดตลาดจะต้องทำตามคำโฆษณาบอกขาย และตามความข้ออื่น ๆ ซึ่งผู้ทอดตลาดได้แถลงก่อนเปิดการสู้ราคาทรัพย์สินเฉพาะรายไป</p>	<p>ผู้ซื้อในการขายทอดตลาดจะต้องทำตามคำโฆษณาบอกขาย และตามความข้ออื่น ๆ ซึ่งผู้ทอดตลาดได้แถลงก่อนเปิดการสู้ราคาทรัพย์สินจะเพาะรายไป</p>
<p>Ob.455</p>	<p>๕๑๑</p>	<p>๕๑๑</p>
<p>The auctioneer cannot bid at an auction</p>	<p>ท่านห้ามมิให้ผู้ทอดตลาดเข้าสู้ราคา ฤาใช้ให้ผู้อื่นผู้ใด</p>	<p>ท่านห้ามมิให้ผู้ทอดตลาดเข้าสู้ราคา หรือใช้ให้ผู้อื่นผู้</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
conducted by himself.	เข้าสู่ราคา ในการทอดตลาดซึ่งตนเป็นผู้ดำเนินการเอง	ใดเข้าสู่ราคา ในการทอดตลาดซึ่งตนเป็นผู้ดำเนินการเอง
Ob.456	๕๑๒	๕๑๒
<p>The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it be expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right.</p> <p>The seller within the meaning of this section is the person whose property is sold.</p>	<p>ท่านห้ามมิให้ผู้ขายเข้าสู่ราคาเอง ถ้าใช้ให้ผู้อื่นผู้ใดเข้าสู่ราคา เว้นแต่จะได้แถลงไว้โดยเฉพาะในคำโฆษณาบอกการทอดตลาดนั้นว่าผู้ขายถือสิทธิที่จะเข้าสู่ราคาด้วย</p>	<p>ท่านห้ามมิให้ผู้ขายเข้าสู่ราคาเอง หรือใช้ให้ผู้อื่นผู้ใดเข้าสู่ราคา เว้นแต่จะได้แถลงไว้โดยเฉพาะในคำโฆษณาบอกการทอดตลาดนั้นว่าผู้ขายถือสิทธิที่จะเข้าสู่ราคาด้วย</p>
Ob.457	๕๑๓	๕๑๓
<p>The auctioneer can withdraw property from the auction whenever he thinks that the highest bid is insufficient.</p>	<p>เมื่อใดผู้ทอดตลาดเห็นว่าราคาซึ่งมีผู้สู้สูงสุดนั้นยังไม่เพียงพอ ผู้ทอดตลาดอาจถอนทรัพย์สินจากการทอดตลาดได้</p>	<p>เมื่อใดผู้ทอดตลาดเห็นว่าราคาซึ่งมีผู้สู้สูงสุดนั้นยังไม่เพียงพอ ผู้ทอดตลาดอาจถอนทรัพย์สินจากการทอดตลาดได้</p>
Ob.458	๕๑๔	๕๑๔
<p>A bidder ceases to be bound by his bid as soon as a higher bid is made, whatever be the validity of such higher bid, or as soon as the lot is withdrawn from the auction.</p>	<p>ผู้สู้ราคาย่อมพ้นความผูกพันในราคาซึ่งตนสู้แต่ขณะเมื่อผู้อื่นสู้ราคาสูงขึ้นไป ไม่ว่าจะการที่ผู้อื่นผู้นั้นจะสมบูรณ์ตามสมบูรณ์ประการใด อีกประการหนึ่งเมื่อใดถอนทรัพย์สินรายนั้นจากการทอดตลาดผู้สู้ราคาก็พ้นความผูกพันแต่ขณะที่ถอนนั้นดুকกัน</p>	<p>ผู้สู้ราคาย่อมพ้นความผูกพันในราคาซึ่งตนสู้แต่ขณะเมื่อผู้อื่นสู้ราคาสูงขึ้นไป ไม่ว่าจะการที่ผู้อื่นผู้นั้นจะสมบูรณ์หรือมีสมบูรณ์ประการใด อีกประการหนึ่งเมื่อใดถอนทรัพย์สินรายนั้นจากการทอดตลาด ผู้สู้ราคาก็พ้นความผูกพันแต่ขณะที่ถอนนั้นดুকกัน</p>
Ob.459	๕๑๕	๕๑๕
<p>The highest bidder must pay the price in ready money on the completion of the sale, or at the time fixed by the notice advertising the sale.</p>	<p>ผู้สู้ราคาสูงสุดต้องใช้ราคาเป็นเงินสด เมื่อการซื้อขายบริบูรณ์ ตามเวลาที่กำหนดไว้ในคำโฆษณาบอกขาย</p>	<p>ผู้สู้ราคาสูงสุดต้องใช้ราคาเป็นเงินสด เมื่อการซื้อขายบริบูรณ์ หรือตามเวลาที่กำหนดไว้ในคำโฆษณาบอกขาย</p>
Ob.460	๕๑๖	๕๑๖

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>If the highest bidder fails to pay the price, the auctioneer shall resell the property. If the nett proceeds of such sale do not cover the price and costs of the original auction, the original bidder is liable for the difference.</p>	<p>ถ้าผู้สุ้ราคาสูงสุดละเลยเสียไม่ใช้ราคาไซ้ร้ ท่านให้ผู้ทอดตลาดเอาทรัพย์สินนั้นออกขายอีกซ้ำหนึ่ง ถ้าและได้เงินเป็นจำนวนสุทธิไม่คุ้มราคาและค่าขายทอดตลาดชั้นเดิม ผู้สุ้ราคาเดิมคนนั้นต้องรับผิดชอบในส่วนที่ขาด</p>	<p>ถ้าผู้สุ้ราคาสูงสุดละเลยเสียไม่ใช้ราคาไซ้ร้ ท่านให้ผู้ทอดตลาดเอาทรัพย์สินนั้นออกขายอีกซ้ำหนึ่ง ถ้าและได้เงินเป็นจำนวนสุทธิไม่คุ้มราคาและค่าขายทอดตลาดชั้นเดิม ผู้สุ้ราคาเดิมคนนั้นต้องรับผิดชอบในส่วนที่ขาด</p>
<p>Ob.461</p>	<p>๕๑๗</p>	<p>๕๑๗</p>
<p>The auctioneer is liable for any part of the proceeds of an auction which remains unpaid owing to his failure to enforce the provisions of Section 459 or 460.</p>	<p>ถ้าเงินรายได้ในการทอดตลาดส่วนหนึ่งส่วนใดค้างชำระอยู่ เพราะเหตุผู้ทอดตลาดละเลยไม่บังคับตามบทในมาตรา ๕๑๕ ฎามาตรา ๕๑๖ ไซ้ร้ ท่านว่าผู้ทอดตลาดจะต้องรับผิดชอบ</p>	<p>ถ้าเงินรายได้ในการทอดตลาดส่วนหนึ่งส่วนใดค้างชำระอยู่ เพราะเหตุผู้ทอดตลาดละเลยไม่บังคับตามบทในมาตรา ๕๑๕ หรือมาตรา ๕๑๖ ไซ้ร้ ท่านว่าผู้ทอดตลาดจะต้องรับผิดชอบ</p>